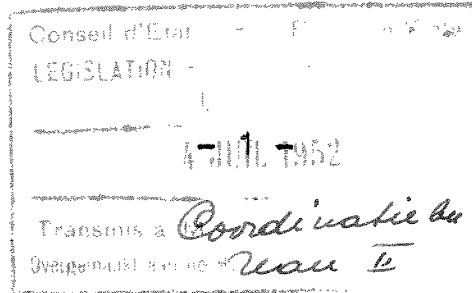


VVV.



L.3001/2.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e Juni 1952 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de keuringsvoorwaarden en criteria en van de regelen omtrent de keuring van de kandidaten voor vrijwillige dienstneming bij het permanent personeel der mobiele colonnes en bij het permanent of half-permanent personeel der plaatselijke organisaties van het Korps "Burgerlijke Veiligheid", heeft ter zitting van 26 Juni 1952 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 18 juin 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant les conditions et critères d'aptitude physique et les règles relatives à l'examen médical, en ce qui concerne les candidats à l'engagement volontaire dans le personnel permanent des colonnes mobiles et dans le personnel permanent ou semi-permanent des organisations locales du Corps de Sécurité civile", a donné en sa séance du 26 juin 1952 l'avis suivant

Daar de Minister van Binnenlandse Zaken de bedoeling heeft inzake keuring een opdracht te geven aan de Administratieve Gezondheidsdienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, zou het besluit mede door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin dienen genomen en niet enkel mede te worden ondertekend.

De titel zou beter luiden als volgt :

"Ministerieel besluit tot vaststelling van de keuringsvoorwaarden en -criteria, waaraan de kandidaten voor vrijwillige dienstneming, als permanent personeelslid in de mobiele colonnes en als permanent of half-permanent personeelslid in de plaatselijke organisaties van het korps "Burgerlijke Veiligheid", moeten voldoen, zomede van de regelen omtrent de keuring van deze kandidaten.".

Het beschikkend gedeelte van het ontwerp zou beter als volgt worden gesteld :

Artikel 1.-

De kandidaten voor vrijwillige dienstneming, als permanent personeelslid in de mobiele colonnes en als permanent of half-permanent personeelslid, bestemd voor de opruimings- of reddingswerkzaamheden, in de plaatselijke organisaties van het korps "Burgerlijke Veiligheid", moeten voldoen aan de keuringsvoorwaarden en -criteria gesteld door artikel 11 en door artikel 12, wat de vereisten voor de 8e categorie betreft, van het koninklijk van 30 Maart 1939.

.../...

De kandidaten voor vrijwillige dienstneming, als permanent of half-permanent personeelslid, niet bestemd voor de opruimings- of reddingswerkzaamheden, in de plaatselijke organisaties van het korps "Burgerlijke Veiligheid", moeten voldoen aan de keuringsvoorwaarden en -criteria gesteld door artikel 11 en door artikel 12, wat de vereisten voor de 6e categorie betreft, van het koninklijk besluit van 30 Maart 1939.

Artikel 2.-

De keuring van de bij artikel 1 bedoelde kandidaten heeft plaats in de medische centra van de Administratieve Gezondheidsdienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin en wordt door toedoen van deze dienst verricht.

Artikel 3.-

Deze keuring geschiedt overeenkomstig het bepaalde bij de artikelen 3, 4, 6, 7, 8, eerste, tweede en derde lid, 9 en 10 van het koninklijk besluit van 30 Maart 1939.

Etant donné que le Ministre de l'Intérieur entend, en ce qui concerne l'examen médical, attribuer une mission au Service de santé administratif du Ministère de la Santé publique et de la Famille, l'arrêté ne devrait pas seulement être contresigné par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, mais être pris par ce dernier conjointement avec le Ministre de l'Intérieur.

L'intitulé du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté ministériel déterminant les conditions et critères d'aptitude physique auxquels doivent satisfaire les candidats à l'engagement volontaire, comme agent permanent dans les colonnes mobiles et comme agent permanent ou semi-permanent dans les organisations locales du corps de sécurité civile, ainsi que les règles relatives à l'examen médical de ces candidats.".

Quant au dispositif, le Conseil d'Etat suggère de le rédiger de la manière suivante :

Article 1er.-

Les candidats à l'engagement volontaire, comme agent permanent dans les colonnes mobiles et comme agent permanent ou semi-permanent affecté au déblaiement ou au sauvetage dans les organisations locales du corps de sécurité civile, doivent satisfaire aux conditions et critères d'aptitude physique déterminés par l'article 11 et par l'article 12, en ce qui concerne les conditions requises pour la catégorie 8, de l'arrêté royal du 30 mars 1939.

Les candidats à l'engagement volontaire, comme agent permanent ou semi-permanent non affecté au déblaiement ou au sauvetage dans les organisations locales du corps de sécurité civile, doivent satisfaire aux conditions et critères d'aptitude physique déterminés par l'article 11 et par l'article 12, en ce qui concerne les conditions requises pour la catégorie 6, de l'arrêté royal du 30 mars 1939.

Article 2.-

L'examen médical des candidats visés à l'article 1er a lieu dans les centres médicaux du Service de santé administratif du Ministère de la Santé publique et de la Famille, et est effectué par les soins de ce service.

Article 3.-

Cet examen médical a lieu conformément aux dispositions des articles 3, 4, 6, 7, 8, alinéas 1er, 2 et 3, 9 et 10 de l'arrêté royal du 30 mars 1939.

De kamer was samengesteld uit	La chambre était composée de
de Heren : F. LEPAGE,	raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs:	conseiller d'Etat, président,
J. COYETTE,	raadsheren van State,
K. MEES,	conseillers d'Etat,
J. VAUTHIER,	bijzitters van de af-
L. FREDERICQ,	deling wetgeving,
	assesseurs de la sec-
	tion de législation,
J. CYPRES,	adjunct-griffier, griffier.
	greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. LEPAGE.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) F. LEPAGE.

van Binnenlandse Zaken.
de l'Intérieur.

uitgifte afgeleverd aan de H. Ministe
expédition délivrée à M. le Ministre

De 1952.
Voor de Griffier van de Raad van
State,

Le 1952.
Pour le Greffier du Conseil
d'Etat,

De Adjunct-griffier,

Le Greffier adjoint,